CAMBRIDGE
International Education

Cambridge O Level

TAMIL **3226/02**

Paper 2 Translation and Reading Comprehension **May/June 2025**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2025 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level components, and some Cambridge O Level components.

© Cambridge University Press & Assessment 2025

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptions for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Annotations guidance for centres

Examiners use a system of annotations as a shorthand for communicating their marking decisions to one another. Examiners are trained during the standardisation process on how and when to use annotations. The purpose of annotations is to inform the standardisation and monitoring processes and guide the supervising examiners when they are checking the work of examiners within their team. The meaning of annotations and how they are used is specific to each component and is understood by all examiners who mark the component.

We publish annotations in our mark schemes to help centres understand the annotations they may see on copies of scripts. Note that there may not be a direct correlation between the number of annotations on a script and the mark awarded. Similarly, the use of an annotation may not be an indication of the quality of the response.

The annotations listed below were available to examiners marking this component in this series.

Annotations

Annotation	Meaning
SEEN	stamp to annotate blank pages of script to confirm the examiner has seen the page
✓	correct
✗	incorrect
^	omission (e.g. word missing from the sentence)
?	indecipherable / incomprehensible
CON	contradiction
DET	detail
IR	irrelevant
DEV	development
IL	inaccurate language
REP	repetition (of language or content)
BOD	benefit of the doubt (i.e. response not covered by the mark scheme, but the examiner's judgement is that credit should be given)
L	good language
highlighter	

	General Marking Instructions
Marks	**Question 1**: Enter a mark out of **10** in the mark input box. Place a tick on the script to indicate each correct marking unit (up to 10 units) according to the mark scheme. **Question 2**: Enter a mark out of **20** in the mark input box. Place a tick on the script to indicate each correct marking unit (up to 20 units) according to the mark scheme. **Question 3 onwards**: Enter a mark for each question in the appropriate mark input box. For answers not covered by the mark scheme, the annotation tool can be used. After marking the whole of the reading comprehension, enter a mark out of **5** in the mark input box for Language and Spelling.
No response and '0' marks	There is a NR (No Response) option in **RM Assessor**. Award NR (No Response): • If there is nothing written at all in the answer space or • If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or • If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark). • For all questions which the candidate has not chosen (see box above for more information). Award 0: If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.
Batch dates	All scripts must be marked by the date specified.
Crossing out	**(a)** If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct. **(b)** If a candidate crosses out an answer <u>to a whole question</u> but makes no second attempt at it, mark the crossed-out work.
Marking principles	Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the mark scheme. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with you team leader if necessary (or with your product manager if you are a single examiner), and award marks accordingly.

Question	Answer	Marks
1	<table><tr><th>Unit</th><th>Target Language</th><th>English (for marking guidance)</th><th>Unit mark</th></tr><tr><td>1</td><td>பிரியா தனது நான்கு வயது மகன் ரவியுடன் தனது நண்பியின் வீட்டுக்குச் செல்வதற்காகப் புகையிரத நிலையத்தில் புகை வண்டிக்காகக் காத்துக்கொண்டிருந்தாள்.</td><td>Priya was waiting at the train station for the train with her four-year-old son Ravi to go to her friend's house.</td><td>1</td></tr><tr><td>2</td><td>அப்போது ரவிக்கு பசித்ததால் பிரியா தனது பையிலிருந்த சிறிய கடலைப் பொதியை அவனிடம் கொடுத்தாள்.</td><td>At that time as Ravi felt hungry, Priya took a small packet of nuts from her bag and gave it to him.</td><td>1</td></tr><tr><td>3</td><td>(b) ரவிக்கு கடலை மிகவும் பிடிக்கும் என்பதால் அந்தப் பொதியை உடனே பிரித்துச் சுவைக்கத் தொடங்கினான்.</td><td>Since Ravi loves nuts very much, he immediately opened the packet and started eating.</td><td>1</td></tr><tr><td>4</td><td>திடீரென்று புகையிரத நிலையக் கூரையில் இருந்த சில புறாக்கள் பறந்து வந்து அவர்களுக்கு முன்னால் தரையில் நின்றன.</td><td>Suddenly some pigeons flew from the roof of the railway station and landed/stood on the floor in front of them.</td><td>1</td></tr><tr><td>5</td><td>ரவி மகிழ்ச்சியடைந்து தனது கடலைகளைப் புறாக்களுக்குச் சிறிது சிறிதாக உண்ணக் கொடுத்தான்.</td><td>Ravi got excited and started feeding the nuts to the pigeons little by little.</td><td>1</td></tr></table>	**10**

Question	Answer	Marks
1	<table><tr><th>Unit</th><th>Target Language</th><th>English (for marking guidance)</th><th>Unit mark</th></tr><tr><td>6</td><td>அந்தப் புறாக்கள் கடலைகளை உண்ணும்போது தமது தலையை மேலும் கீழுமாக அசைத்ததை ரவி அவதானித்தான்.</td><td>While the pigeons were eating the nuts Ravi noticed that they were moving their heads up and down.</td><td>1</td></tr><tr><td>7</td><td>அதைப் பார்த்து ஆச்சரியப்பட்ட ரவி தாயாரிடம் அதற்கான காரணத்தைக் கேட்டான்.</td><td>Surprised by what he saw, Ravi asked his mother the reason for it.</td><td>1</td></tr><tr><td>8</td><td>தலையை அசைப்பது என்பது புறாக்களின் இயற்கைக் குணம் என்பதைப் பிரியா நன்கு அறிவாள்.</td><td>Priya knows very well that moving their heads is a natural behaviour for the pigeons.</td><td>1</td></tr><tr><td>9</td><td>எனினும் ரவியை மகிழ்விப்பதற்காக அப்பறவைகள் ரவிக்கு தலையை அசைத்து நன்றி கூறுவதாகப் பிரியா கூறினாள்.</td><td>However, to make Ravi happy, Priya told him that the pigeons are thanking him by moving their heads.</td><td>1</td></tr><tr><td>10</td><td>இதைக் கேட்ட ரவிக்கு மிகவும் மகிழ்ச்சியாக இருந்தது.</td><td>Ravi felt very happy to hear this.</td><td>1</td></tr></table>	

Question	Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Marks	Expected translation from students	Marks
2	1	Kavitha leaves her five-year-old son and three-year-old daughter	கவிதா தனது ஐந்து வயது மகனையும் மூன்று வயது மகளையும் விட்டுச் செல்வாள்.	1	கவிதா வேலைக்குச் செல்லும் போது தனது ஐந்து வயது மகனையும் மூன்று வயது மகளையும் அவளது தாயார் லீலாவின் வீட்டில் விட்டுச் செல்வாள்.	20
	2	at her mother Leela’s house	அவளது தாயார் லீலாவின் வீட்டில்	1		
	3	when she goes to work.	வேலைக்குச் செல்லும்போது	1		
	4	Leela loves looking after her grandchildren.	லீலா தனது பேரப்பிள்ளைகளைக் கவனித்துக் கொள்வதை மிகவும் விரும்பினார்.	1	லீலா தனது பேரப்பிள்ளைகளைக் கவனித்துக் கொள்வதை மிகவும் விரும்பினார்.	
	5	One day when the grandchildren came home	ஒரு நாள் பேரப்பிள்ளைகள் வீட்டுக்கு வந்தபோது	1	ஒரு நாள் பேரப்பிள்ளைகள் வீட்டுக்கு வந்தபோது லீலா அவர்களுக்கு காலை உணவுக்கு ஜாமுடனும் வெண்ணையுடனும் ரொட்டி கொடுத்தாள்.	
	6	Leela served them bread with butter and jam for breakfast.	லீலா அவர்களுக்கு ஜாமுடனும் வெண்ணையுடனும் ரொட்டி உண்பதற்குக் கொடுத்தாள்.	1		

Question	Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Marks	Expected translation from students	Marks
2	7	She also decided to read a story book to them	அத்துடன் அவர்களுக்கு ஒரு கதைப் புத்தகத்தை வாசிப்பதென்றும் முடிவெடுத்தாள்.	1	அத்துடன் சாப்பாட்டு மேசையிலிருந்து அவர்களுக்கு ஒரு கதைப் புத்தகத்தை வாசிப்பதென்றும் முடிவெடுத்தாள்.	
	8	on the dining table.	சாப்பாட்டு மேசையிலிருந்து	1		
	9	The phone rang	தொலைபேசி மணி அடித்தது.	1	லீலா கதையை வாசித்துக்கொண்டிருந்தபோது தொலைபேசி மணி அடித்தது.	
	10	while Leela was reading the story.	லீலா கதையை வாசித்துக்கொண்டிருந்தபோது	1		
	11	So Leela gave them a few toy cars to play with	எனவே, விளையாடுவதற்கான சில விளையாட்டு வாகனங்களை அவர்களிடம் கொடுத்துவிட்டு	1	எனவே, விளையாடுவதற்கான சில விளையாட்டு வாகனங்களை அவர்களிடம் கொடுத்துவிட்டு தொலைபேசியில் பேசி முடித்த பின்னர் தான் திரும்பவும் வருவதாக அவர்களிடம் கூறினாள்.	
	12	and told them that she will be back	தான் திரும்பவும் வருவதாக அவர்களிடம் கூறினாள்.	1		
	13	after attending the call.	தொலைபேசியில் பேசி முடித்த பின்னர்	1		

Question	Answer	Marks
2		

Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Marks	Expected translation from students
14	Leela's phone call with her friend lasted for about two minutes.	நண்பியுடனான லீலாவின் தொலைபேசி அழைப்பு ஏறத்தாள இரண்டு நிமிடங்கள் நீடித்தது.	1	நண்பியுடனான லீலாவின் தொலைபேசி அழைப்பு ஏறத்தாள இரண்டு நிமிடங்கள் நீடித்தது.
15	And when Leela came back	லீலா திரும்ப வந்தபோது	1	லீலா திரும்ப வந்தபோது சாப்பாட்டு மேசையைப் பார்த்து மிகவும் அதிர்ச்சியடைந்தாள்.
16	she was shocked to see the dining table.	சாப்பாட்டு மேசையைப் பார்த்து மிகவும் அதிர்ச்சியடைந்தாள்.	1	
17	Her grandchildren had spread the butter and jam from the bottles on the table	**அவளின் பேரப்பிள்ளைகள் போத்தல்களில்/ குப்பிகளில் இருந்த வெண்ணையையும் ஜாமையும் மேசையில் பரப்பி**	1	அவளின் பேரப்பிள்ளைகள் போத்தல்களில்/குப்பிகளில் இருந்த வெண்ணையையும் ஜாமையும் மேசையில் பரப்பி விளையாட்டு வாகனங்களை அதன் மேல் ஓட்டிக்கொண்டிருந்தார்கள்.
18	and they were riding the toy cars on it.	விளையாட்டு வாகனங்களை அதன் மேல் ஓட்டிக்கொண்டிருந்தார்கள்.	1	

<table>
<tr><th>Question</th><th>Answer</th><th>Marks</th></tr>
<tr><td>2</td><td>
<table>
<tr><th>Unit</th><th>English</th><th>Target Language (for marking guidance)</th><th>Marks</th><th>Expected translation from students</th></tr>
<tr><td>19</td><td>The children excitedly told Leela</td><td>மிகுந்த உற்சாகத்துடன் பிள்ளைகள் லீலாவிடம் கூறினார்கள்.</td><td>1</td><td rowspan="2">சேற்றினூடாகத் தாங்கள் வாகனங்களை ஓட்டுவதாக மிகுந்த உற்சாகத்துடன் பிள்ளைகள் லீலாவிடம் கூறினார்கள்.</td></tr>
<tr><td>20</td><td>that they were driving the cars through muddy puddles.</td><td>சேற்றினூடாகத் தாங்கள் வாகனங்களை ஓட்டுவதாக</td><td>1</td></tr>
</table>
</td><td></td></tr>
<tr><td>3</td><td>விமலனது பெற்றோருக்கு மின்னணுவியல் உபகரணங்கள் பற்றி எத்தகைய கருத்துகள் இருந்தன.

1 உடல் நலத்துக்கு ஆபத்தானவை
2 இளைய சமூதாயத்தைச் சீரழிவுப் பாதையில் நடத்திச்செல்பவை</td><td>**2**</td></tr>
<tr><td>4</td><td>விமலனுக்குத் தனது பாடசாலை நண்பர்களைப்போல எவற்றைச் செய்வதிலே விருப்பம் இருந்தது?

1 சமூக வலைத்தளங்களைப் பாவிப்பதற்கு விருப்பம் இருந்தது
2 சில இணைய விளையாட்டுக்களை விளையாடுவதற்கு விருப்பம் இருந்தது</td><td>**2**</td></tr>
<tr><td>5</td><td>மின்னணுவியலைப் பயன்படுத்துவதன் மூலமாக எதைச் செய்வதிலே விமலனுக்கு விருப்பம் இருக்கவில்லை. ஏதேனும் ஒரு விடையை எழுதுக.

1 தனது பெற்றோரின் விருப்பத்திற்கு மாறாகச் செயல்படுவதற்கு விருப்பம் இருக்கவில்லை.
2 அவர்களது மனம் வருந்தும்படி நடப்பதற்கு அவனுக்கு விருப்பமிருக்கவில்லை.

Give marks for any **1** points listed.</td><td>**1**</td></tr>
<tr><td>6</td><td>விமலனுக்கு எப்போது மின்னணுவியலுக்கான தேவைகள் அதிகரித்தன?

உயர்கல்வி கற்கத் தொடங்கியபோது</td><td>1</td></tr>
</table>

Question	Answer	Marks
7	சமூக வலைத்தளங்களின் தேவை ஏன் விமலனுக்கு பிற்பட்ட காலங்களில் அதிகமாக இருந்தது? ஏதேனும் இரண்டு விடயங்களைக் குறிப்பிடுக. 1 பாடசாலைப் பாடங்களுக்கான குறிப்புகளை எடுப்பதற்கும் 2 நண்பர்களுடன் விரைவாகத் தொடர்புகளை மேற்கொள்வதற்கும் 3 உலக அறிவைப் பெறுவதற்கும் Give marks for any 2 points listed.	**2**
8	பெற்றோருக்கு சமூக வலைத்தளங்கள் பற்றி எவற்றைப் புரியவைக்க வேண்டும் என்று விமலன் விரும்பினான்? 1 சமூக வலைத்தளமானது பிறரோடு தொடர்பாடுவதற்கும் 2 கருத்துப் பரிமாறுவதற்கும் 3 பொது விடயங்களைக் கற்பதற்குமானது	**3**
9	விமலனுக்கு இயல்பாகவே எவற்றில் ஈடுபாடு இருந்தது? நான்காம் பந்தியிலிருந்து விடைகளைத் தருக. 1 சுற்றுப்புறச் சூழலைச் சுத்தமாக வைத்திருப்பதிலும் 2 சூழல் மாசடைதலைக் குறைப்பதிலும்	**2**
10	பூங்காவுக்கான சமூக வலைத்தளமொன்றை ஆரம்பிப்பதற்கு முன்னர் விமலன் யாரோடு கலந்துரையாடினான்? அப் பூங்காவின் உயர் அதிகாரியுடன் கலந்துரையாடினான்	**1**
11	உள்ளூர்ப் பூங்காவுக்குத் தொண்டு செய்ததன் மூலமாக விமலன் எத்தகைய நன்மைகளைப் பெற்றுக்கொண்டான்? 1 நல்ல பெயரையும் 2 புகழையும்	2
12	விமலனது பெற்றோருக்கு எவை பெருமையை அளித்தன? ஏதேனும் இரு விடயங்களைக் குறிப்பிடுக. 1 சிறுவயதிலேயே பலரையும் இணைத்துப் பணியாற்றுவதும் 2 உள்ளூர்ச் சமூகத்துக்குத் தொண்டு செய்கின்றமையும் 3 உள்ளூர் மக்களால் விரும்பப்படுகின்றமையும் Give marks for any 2 points listed.	**2**

© Cambridge University Press & Assessment 2025

Question	Answer	Marks
13	விமலனது பெற்றோர்கள் இறுதியில் எதை உணர்ந்து கொண்டார்கள்? 1 இளையவர்களை அதிகம் கட்டுப்படுத்துவது அவர்களுக்குத் தீங்காக அமையக்கூடும் என்பதையும் 2 சமூக வலைத்தளங்களினால் கெடுதிகள் பல இருந்தாலும் பல நன்மைகளும் உள்ளன என்பதையும் உணர்ந்து கொண்டார்கள்	**2**

	Language and Spelling
5 (Excellent)	• Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. • Varied, precise vocabulary. • Relevant material from the text is rephrased in a sophisticated manner. • Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	• Clear, appropriate language. • Appropriate vocabulary. • Relevant material from the text is rephrased well. • Few technical errors.
3 (Adequate)	• Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simply syntax. • Adequate vocabulary. • Evidence of copying word for word from text. • Some technical errors.
2 (Weak)	• Unsophisticated language, not always appropriate. Very simply syntax with some clumsiness. • Thin vocabulary. • General reliance on copying from text. • A number of technical errors.
1 (Poor)	• Thin, inappropriate use of language. • Confused and obscure. • Indiscriminate copying from the text may occur. • Many errors.
0	• Nothing worthy of credit.

© Cambridge University Press & Assessment 2025